

参考資料 1 EUROGIP による資料 石綿：欧州理事会は、労働者の保護の改善に合意

[原典の名称] : Asbestos: Council agrees to improve protection of workers (石綿：欧州理事会は、労働者の保護の改善に合意)

[原典の所在]: EUROGIP (Understanding of occupational risk in Europe) が 2022 年 12 月 8 日に公表した記事 : <https://eurogip.fr/en/asbestos-council-agreement-to-improve-worker-protection/> 及び Council of the EU(欧州理事会)の報道発表並びにこの報道発表の附属資料の一つとして欧州連合理事会が、2022 年 11 月 30 日に公表した資料 :

<https://www.consilium.europa.eu/en/press/press-releases/2022/12/08/asbestos-council-agrees-to-improve-protection-of-workers/>

[https://oeil.secure.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?reference=2022/0298\(COD\)&l=en](https://oeil.secure.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?reference=2022/0298(COD)&l=en)

[報道発表の当事者及びその日時]: Council of the EU(欧州連合理事会) : 2022 年 11 月 30 日及び 2022 年 12 月 8 日


[著作権について]: EUROGIP の公式な報道発表であり、著作権の問題は生じない。

(英語原文—日本語仮訳)

<p>The Employment Ministers of the EU Member States agreed on 8 December 2022 on their common position on a proposal to strengthen EU legislation on the protection of workers against the risks of asbestos.</p> <p>This approach is part of the European plan to overcome cancer. Although asbestos has been banned for several years in many countries, it is still widely used in buildings. This desire for better protection also stems from the fact that the Green Pact for Europe, which aims to speed up the energy</p>	<p>EU 加盟国の雇用担当大臣は 2022 年 12 月 8 日に、石綿（アスベスト）のリスクに対する労働者の保護に関する EU の法制を強化する提案について、共通の立場で合意しました。</p> <p>この取組みは、欧州のがん克服計画の一環です。石綿（アスベスト）は欧州連合加盟の多くの国で数年前から禁止されていますが、未だに建築物に広く使用されています。また、建物のエネルギー改修を加速させることを目的とした「欧州グリーン条約」が、発がん性のある石綿（アスベスト）の労働者のばく露を増加させる危険性があることから、この提案は、より良い保護を求めているのです。</p>
---	---

<p>renovation of buildings, risks increasing workers' exposure to carcinogenic asbestos.</p> <p>The new rules, if approved, will ensure that no worker is exposed to more than 0.01 fibres of asbestos per cm³. This represents a tenfold reduction of the current value. Member States have also decided to use a more modern and sensitive method for counting asbestos fibres. They would have a transitional period of 7 years to comply with the requirements of the new method, namely electron microscopy.</p> <p>The Commission would be responsible for supporting the Member States in this change of measurement method. During this transitional period, the measurement methods currently in use may remain in place.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Council of the EU • Press release • 8 December 2022 • 13:33 	<p>新しい規制が承認されれば、作業員が 1cm³当たり 0.01 本以上の石綿（アスベスト）繊維にさらされることはなくなります。これは、現在の値の 10 倍の低減となります。また、加盟国は石綿（アスベスト）繊維の計数に、より近代的で感度の高い方法を使用することを決定しました。加盟国は、電子顕微鏡法という新しい方法の要件を満たすために、7 年間の移行期間を持つことになります。</p> <p>欧州委員会は、この測定方法の変更において加盟国を支援する責任を負うことになります。この移行期間中は、現在使用されている測定方法をそのまま使用することができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU 理事会 • プレスリリース • 2022 年 12 月 8 日 • 13:33
--	--


<p>Marian Jurečka, deputy prime minister and minister of labour and social affairs</p>	<p>副首相及び労働社会問題省大臣の Marian Jurečka は、次のように語りました。</p>
--	---

 <p>Stronger protection of workers from the risks of asbestos will save lives. EU member states must drastically limit workers' exposure to the danger of asbestos and I am glad they are ready to do so.</p>	<p>石綿（アスベスト）の危険から労働者をより強力に保護することが、命を救うことになる。EU 加盟国は、労働者が石綿（アスベスト）の危険にさらされるのを抜本的に制限しなければならず、その準備が整っていることをうれしく思う。</p>
--	---

（資料作成者コメント：次の資料は、上記の報道発表の附属資料の一つとして、欧州連合理事会が、2022 年 11 月 30 日に公表したものです。

これらの資料の所在は、次のとおりです。（再掲）：

<https://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-14988-2022-INIT/en/pdf>

 <p>Council of the European Union</p> <p>Brussels, 30 November 2022 (OR. en) 14988/22</p>	<p>欧州連合理事会</p> <p>ブリッセル、2022 年 11 月 30 日</p>
--	--

Interinstitutional File: 2022/0298(COD)

SOC 635
EMPL 437
SAN 615
IA 194
CODEC 1784

機関間ファイル：2022/0298(COD)

NOTE

From: Permanent Representatives Committee (Part 1)
To: Council

Subject: Proposal for a DIRECTIVE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF
THE COUNCIL amending Directive 2009/148/EC on the protection of
workers from the risks related to exposure to asbestos at work
- *General approach*

- General approach

覚書

常設代表委員会（第1部）から理事会へ

主題：職場における石綿（アスベスト）に関連するリスクからの労働者の保護
に関する理事会指令 2009/148/EC を改正する欧州議会及び理事会指令の提案

一般的な手順

I. INTRODUCTION

1. On 28 September 2022, the Commission published its proposal for a directive amending Directive 2009/148/EC on the protection of workers from

I はじめに

1. 2022年9月28日に、欧州委員会は、職場での石綿（アスベスト）へのばく露
に関連するリスクからの労働者の保護に関する指令 2009/148/EC の改正指令の

<p>the risks related to exposure to asbestos at work (doc. ST 12863/22) and transmitted it to the Council and to the European Parliament.</p> <p>2. This proposal lowers the occupational exposure limit value for asbestos to 0.01 fibres per cm³, addresses aspects related to measuring methods and provides technical clarifications on the text of the amended Directive.</p> <p>3. The legal basis for this proposal is Article 153(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union ("TFEU"), in conjunction with point (a) of Article 153(1). The ordinary legislative procedure is applicable.</p> <p>4. The Committee of the Regions and the Economic and Social Committee have been consulted in good time, but have not yet adopted their opinions.</p> <p>5. The European Parliament has not yet decided on its position.</p>	<p>提案（doc. ST 12863/22）を公表し、理事会及び欧州議会に回付しました。</p> <p>2. 本提案は、アスベストの職業ばく露限界値を 0.01 繊維/cm³に引き下げ、測定方法に関連する側面を取り上げ、改正指令のテキストに関する技術的な明確化を提供するものです。</p> <p>3. 本提案の法的根拠は、欧州連合の機能に関する条約（「TFEU」）第 153 条（1）のポイント（a）と共に、同条（2）です。通常の立法手続が適用されます。</p> <p>4. 地域委員会及び経済社会委員会は、適時に諮問を受けたが、未だ意見を採択していません。</p> <p>5. 欧州議会は未だその立場を決定していません。</p>
--	---

II. STATE OF PLAY	II 検討状況
<p>6. The Social Questions Working Party examined the proposal in four meetings on 3 October, 18 October, 31 October and 10 November 2022 and reached an agreement on the final Presidency compromise text covering the following issues:</p> <p>a) Measuring method (Recital 11, Article 1(4) and Article 2)</p> <p>At the request of a significant number of delegations, the text introduces an obligation to carry out asbestos fiber-counting by the more modern and sensitive method based on electron microscopy (EM). A longer transposition period of 7 years has been provided to comply with this requirement in order</p>	<p>6. 社会問題作業部会は、2022 年 10 月 3 日、10 月 18 日、10 月 31 日及び 11 月 10 日の 4 回の会議でこの提案を検討し、以下の問題をカバーする最終議長国妥協文書で合意に至りました。</p> <p>a) 測定方法（説明文書（リサイタル）11、第 1 条 4 項、第 2 条）</p> <p>多数の代表団の要請により、この文書では、電子顕微鏡（EM）に基づくより近代的で感度の高い方法で石綿（アスベスト）繊維の計数を実施する義務を導入しています。現在最も広く用いられている位相差顕微鏡（PCM）法からの移行に十分な時間を確保するため、この義務に対応するために 7 年という長い移行期間が設</p>

<p>to allow for sufficient time for the transition from the currently most-widely used phase-contrast microscopy (PCM) method. Article 2 makes clear that the measuring methods currently in use, in accordance with the amended Directive, remain valid until the transposition.</p> <p>b) Technical guidance (Recital 11, Article 1(4a))</p> <p>The Commission has been tasked with supporting Member States by providing appropriate technical guidance, including on the technical transition to the new methodology.</p> <p>11. On 25 November 2022, the Committee of permanent representatives unanimously supported the final compromise text as set out in document 14516/22 and agreed to forward it to the Council (EPSCO) with a view to reaching a General Approach.</p> <p>12. The Committee was informed about the outcome of the examination of the Commission impact assessment, as summarised in the Addendum to document 14516/22.</p>	<p>けられました。</p> <p>第 2 条は、改正された指令に従って現在使用されている測定方法は、移行まで有効であることを明確にしています。</p> <p>b) 技術的ガイダンス（説明文書 11、第 1 条(4a)）</p> <p>欧州委員会は、新しい方法論への技術的移行を含め、適切な技術的ガイダンスを提供することにより、加盟国を支援することを任務としています。</p> <p><i>（資料作成者注：左欄の原典では 7～10 までが欠落していますが、この原典の英文に沿って日本語仮訳を作成してあります。）</i></p> <p>11. 2022 年 11 月 25 日に、常任代表委員会は、文書 14516/22 に示された最終的な妥協案を全会一致で支持し、一般的手順に到達することを視野に入れて理事会（EPSCO）に転送することに合意しました。</p> <p>12. 委員会は、文書 14516/22 の補遺に要約されているように、委員会の影響評価の審査結果について通知を受けました。</p>
---	---

<p>II. CONCLUSION</p> <p>The Council (EPSCO) is invited to reach a General Approach on the text as set out in the Annex to this note and to mandate the Presidency to enter into negotiations on the file with representatives of the European Parliament.</p>	<p>II 結論</p> <p><i>（資料作成者注：左欄の原典どおりの英文に沿って日本語仮訳を作成してあります。）</i></p> <p>理事会（EPSCO）は、この覚書の附属書に記載された文章について一般的な合意に達し、議長府に欧州議会の代表者とこのファイルについて交渉に入るように委任されています。</p>
---	---

<u>ANNEX</u> 2022/0298 (COD)	附属書 2022/0298 (COD)
Proposal for a DIRECTIVE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL amending Directive 2009/148/EC on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work	職場における石綿（アスベスト）へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する指令 2009/148/EC を修正する、 欧州議会及び理事会指令の提案

<p>THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,</p> <p>Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 153(2), point (b), in conjunction with paragraph 1, point (a), thereof,</p> <p>Having regard to the proposal from the European Commission, After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,</p> <p>Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,¹</p> <p>Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,</p> <p>Acting in accordance with the ordinary legislative procedure,²</p>	<p>欧州議会及び欧州連合理事会 は、</p> <p>欧州連合の機能に関する条約、特に第 153 条（2）項（b）及び同条（1）項（a）に留意し、 そこから、</p> <p>欧州委員会からの提案を考慮し、 立法草案が各国議会に送付された後に、</p> <p>欧州経済社会委員会(1)の意見に留意し、</p> <p>地域委員会の意見に配慮して、 通常の立法手続き(2)に従って行動し、</p>
---	---

<p>1 OJ C 56, 16.2.2021, p. 63.</p> <p>2 Position of the European Parliament of XXXXX (not yet published in the Official Journal) and Decision of the Council of XXXXX</p>	<p>(資料作成者注：左欄の脚注)</p> <p>1 OJ C (官報) 56, 16.2.2021, p.63。</p> <p>2 XXXXX 年の欧州議会の意見（官報未掲載）及び XXXXX 年の理事会の決定</p>
--	--

<p>Whereas:</p> <p>(1) Directive 2009/148/EC of the European Parliament and the Council³ aims to protect workers against risks to their health and safety from exposure to asbestos at the place of work. A consistent level of protection from the risks related to the occupational exposure to asbestos is provided for in that Directive by a framework of general principles to enable Member States to ensure the consistent application of minimum requirements. The aim of these minimum requirements is to protect workers at Union level, while more stringent provisions can be set by Member States.</p> <p>(2) The provisions of this Directive should apply without prejudice to Directive 2004/37/EC of the European Parliament and of the Council⁴ whenever the latter provides for more favourable provisions to health and safety at work.</p> <p>(3) Asbestos is a highly dangerous carcinogenic agent, still affecting different economic sectors, such as building and renovation, mining and quarrying, waste management and firefighting, where workers are at high risk of being exposed. Asbestos fibres are classified as carcinogens category 1A according to Regulation (EC) 1272/2008 of the European Parliament and of the Council⁵. When inhaled, airborne asbestos fibres can lead to serious diseases such as mesothelioma and lung cancer, and the first signs of disease may take an average of 30 years to manifest from the moment of exposure, ultimately</p>	<p>ここで</p> <p>(1) 欧州議会及び理事会の指令 2009/148/EC³ は、職場における石綿（アスベスト）へのばく露による労働者の健康及び安全へのリスクから労働者を保護することを目的としています。</p> <p>同指令では、加盟国が最低要件の一貫した適用を確保できるよう、一般原則の枠組みにより、石綿（アスベスト）への職業的ばく露に関連するリスクからの一貫したレベルの保護が規定されています。</p> <p>これらの最低要件の目的は、欧州連合レベルで労働者を保護することであり、より厳しい規定は加盟国が設定することができます。</p> <p>(2) 本指令の規定は、欧州議会及び理事会の指令 2004/37/EC⁴ が労働安全衛生に対してより有利な規定を定める場合には、これを損なうことなく適用されるべきである。</p> <p>(3) 石綿（アスベスト）は非常に危険な発がん性物質であり、現在でも建築・改修、採掘・採石、廃棄物処理、消防のような、労働者がばく露するリスクの高い様々な経済分野に影響を与えています。</p> <p>石綿（アスベスト）繊維は、欧州議会及び理事会の規則（EC）1272/2008 により、発がん性物質分類 1A に分類されています（5）。空気中に浮遊する石綿（アスベスト）繊維を吸い込むと、中皮腫及び肺がんのような重篤な疾患につながる可能性があり、疾患の最初の兆候が現れるまでに、ばく露の瞬間から平均 30 年かかるとされ、最終的に作業関連の死亡につながる可能性があります。</p>
--	--

leading to work-related deaths.	
<p>3 Directive 2009/148/EC of the European Parliament and of the Council of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work (Text with EEA relevance)</p> <p>OJ L 330, 16.12.2009, p. 28.</p> <p>4 Directive 2004/37/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work (Sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391/EEC) (OJ L 158, 30.4.2004, p. 50).</p> <p>5 Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixtures, amending and repealing Directives 67/548/EEC and 1999/45/EC, and amending Regulation (EC) No 1907/2006 (Text with EEA relevance)</p> <p>OJ L 353, 31.12.2008, p. 1.</p>	<p>3 職場におけるアスベストへのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2009 年 11 月 30 日の欧州議会及び理事会の指令 2009/148/EC (EEA 関連文書)。</p> <p>OJ L 330, 16.12.2009, p. 28.</p> <p>4 職場における発がん性物質、突然変異物質又は生殖毒性物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する 2004 年 4 月 29 日の欧州議会及び理事会の指令 2004/37/EC (理事会指令 89/391/EEC の 16 条 1 項にいう第 6 個別指令) (OJ L 158, 2004.4.30, p.50) .</p> <p>5 物質及び混合物の分類、表示及び包装に関する 2008 年 12 月 16 日付欧州議会及び理事会規則 (EC) No1272/2008、指令 67/548/EEC 及び 1999/45/EC の修正及び廃止並びに規則 (EC) No1907/2006 の修正 (EEA 関連文書)。</p> <p>OJ L 353, 31.12.2008, p. 1.</p>

<p>(4) Following the new scientific and technological developments in the area, there is scope to improve the protection of workers exposed to asbestos and thus to reduce the probability of workers contracting asbestos-related diseases. For asbestos, being a non-threshold carcinogen, it is not scientifically possible to identify levels below which exposure would not lead to adverse health effects. Instead, an exposure-risk relationship (ERR) can be derived, facilitating the setting of an occupational exposure limit ('OEL') by taking into account an acceptable level of excess risk. As a consequence, the OEL for asbestos should</p>	<p>(4) この分野における新たな科学技術の発展に伴い、石綿（アスベスト）にさらされる労働者の保護を改善し、石綿（アスベスト）関連疾患に罹患する確率を低減させる余地があります。</p> <p>石綿（アスベスト）は閾値のない発がん性物質であるため、どの程度以下であれば健康への悪影響がないかを特定することは科学的に不可能です。その代わりに、許容できる過剰リスクを考慮した職業ばく露限界（OEL）の設定を容易にするため、ばく露－リスク関係（ERR）を導き出すことができます。</p> <p>その結果、石綿（アスベスト）の職業ばく露限界は、ばく露レベルを下げること</p>
---	--

<p>be revised in order to reduce the risk by lowering exposure levels.</p> <p>(5) The Europe's Beating Cancer Plan⁶ supports the need for action in the field of protection of workers against carcinogenic substances. Improved protection of workers exposed to asbestos will also be important in the context of the green transition and the implementation of the European Green Deal, including in particular the renovation wave for Europe⁷. Citizens' recommendations in the framework of the Conference on the Future of Europe⁸ also highlighted the importance of fair working conditions, in particular the revision of Directive 2009/148/EC.</p>	<p>によりリスクを低減するよう改訂されるべきである。</p> <p>(5) 欧州がん撲滅計画⁶では、発がん性物質に対する労働者の保護の分野での行動の必要性が支持されています。石綿（アスベスト）にさらされる労働者の保護の改善は、グリーン移行や、特に欧州のリノベーションの波⁷を含む欧州グリーンディールの実施という文脈においても重要であろう。</p> <p>欧州の将来に関する会議⁸の枠組みにおける市民の提言でも、公正な労働条件の重要性、特に指令 2009/148/EC の改正が強調されています。</p>
<p>⁶ https://ec.europa.eu/health/system/files/2022-02/eu_cancer-plan_en_0.pdf</p> <p>⁷ Renovation Wave: doubling the renovation rate to cut emissions, boost recovery and reduce energy poverty, COM(2020) 662 final</p> <p>⁸ Conference on the Future of Europe. Report on the final outcome (May 2022). https://prod-cofe-platform.s3.eu-central-1.amazonaws.com/8pl7jfc6ae3jy2doji28fni27a3?response-content-disposition=inline%3B%20filename%3D%22CoFE_Report_with_annexes_EN.pdf%22%3B%20filename%2A%3DUTF-8%27%27CoFE_Report_with_annexes_EN.pdf&response-content-type=application%2Fpdf&X-Amz-Algorithm=AWS4-HMAC-SHA256&X-Amz-Credential=AKIA3LJJXGZPDFYVOW5V%2F20220917%2Feu-central-1%2Fs3%2Faws4_request&X-Amz-Date=20220917T104038Z&X-Amz-Expires=300&X-Amz-SignedHeaders=host&X-Amz-Signature=6806caf5fd75a86ad4e907b934b2194de4c3c0c756a8d2a34c5e8b68985ffbde</p>	<p>⁶ https://ec.europa.eu/health/system/files/2022-02/eu_cancer-plan_en_0.pdf</p> <p>⁷ リノベーションの波：排出量を削減し、復興を後押しし、エネルギー貧困を削減するための改修率の倍増、COM(2020) 662 final</p> <p>⁸ 欧州の未来に関する会議。最終提言に関する報告書（2022 年 5 月）(Report on the final outcome (May 2022)). https://prod-cofe-platform.s3.eu-central-1.amazonaws.com/8pl7jfc6ae3jy2doji28fni27a3?response-content-disposition=inline%3B%20filename%3D%22CoFE_Report_with_annexes_EN.pdf%22%3B%20filename%2A%3DUTF-8%27%27CoFE_Report_with_annexes_EN.pdf&response-content-type=application%2Fpdf&X-Amz-Algorithm=AWS4-HMAC-SHA256&X-Amz-Credential=AKIA3LJJXGZPDFYVOW5V%2F20220917%2Feu-central-1%2Fs3%2Faws4_request&X-Amz-Date=20220917T104038Z&X-Amz-Expires=300&X-Amz-SignedHeaders=host&X-Amz-Signature=6806caf5fd75a86ad4e907b934b2194de4c3c0c756a8d2a34c5e8b68985ffbde</p>

<p>(6) A binding occupational exposure limit value for asbestos, which must not be exceeded, is an important component of the general arrangements for the protection of workers established by Directive 2009/148/EC, in addition to the appropriate risk management measures (RMMs) and to the provision of adequate respiratory and other personal protective equipment.</p> <p>(7) The limit value for asbestos set out in Directive 2009/148/EC should be revised in the light of the Commission's evaluations, recent scientific evidence and technical data. The revision of that limit value is also an effective way to ensure that preventive and protective measures are updated accordingly in all Member States.</p> <p>(8) A revised limit value should be set out in this Directive in light of available information, including up-to-date scientific evidence and technical data, based on a thorough assessment of the socioeconomic impact and availability of exposure measurement protocols and techniques at the place of work. That information should be based on opinions of the Committee for Risk Assessment (RAC) of the European Chemicals Agency (ECHA), established by Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council⁹, and opinions of the Advisory Committee on Safety and Health at Work (ACSH), established by a Council Decision of 22 July 2003¹⁰.</p>	<p>(6) 超えてはならない石綿（アスベスト）の拘束力のある職業上のばく露限界値は、適切なリスク管理措置（RMM）、適切な呼吸器及びその他の個人保護具の提供に加えて、指令 2009/148/EC によって確立された労働者の保護に関する一般的取り決めの重要な要素となっています。</p> <p>(7) 指令 2009/148/EC に定められた石綿（アスベスト）の限界値は、欧州委員会の評価、最近の科学的証拠、技術データに照らして改訂されるべきである。その限界値の改訂は、すべての加盟国において予防及び保護措置が適宜更新されることを保証する有効な手段でもある。</p> <p>(8) ばく露限界値の改訂は、社会経済的影響の徹底的な評価並びに作業現場でのばく露測定プロトコル及び技術の利用可能性に基づき、最新の科学的証拠及び技術データを含む利用可能な情報に照らして、本指令で定めるものとします。</p> <p>その情報は、欧州議会及び理事会の規則（EC）No 1907/2006 により設立された欧州化学物質庁（ECHA）のリスク評価委員会（RAC）の意見及び 2003 年 7 月 22 日の理事会決定により設立された労働安全衛生諮問委員会（ACSH）の意見（10）に基づいているべきものです。</p>
<p>9 Regulation (EC) n° 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency, amending directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) n° 793/93 and Commission Regulation (EC) n° 1488/94 as well as</p>	<p>9 2006 年 12 月 18 日の欧州議会及び欧州理事会の化学品（資料作成者注：Reach による法制は、化学物質そのものを規制対象としているのではなく、欧州域内に流通する化学商品としての化学品を対象としていますので、本稿では“Chemicals”を「化学物質」ではなく「化学品」として訳しています。）の登録、評価、認可及び制限（REACH）に関する規則（EC）n° 1907/2006 は、欧州化</p>

<p>Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC et 2000/21/EC (OJ L 396, 30.12.2006, p. 1).</p> <p>10 Council Decision of 22 July 2003 setting up an Advisory Committee on Safety and Health at Work (OJ C 218, 13.9.2003, p. 1).</p>	<p>学物質庁を設立し、指令 1999/45/EC を修正し、理事会規則 (EEC) n° 793/93 及び委員会規則 (EC) n° 1488/94 並びに理事会指令 76/769/EEC 及び委員会指令 91/155/EC、93/67/EC、93/105/EC と並びに 2000/21/EC (OJ L 396, 30.12.2006, p. 1) を廃止するものである。</p> <p>10 職場の安全衛生に関する諮問委員会を設置する 2003 年 7 月 22 日の理事会決定 (OJ C 218, 13.9.2003, p. 1)</p>
<p>(9) Taking into account the relevant scientific expertise and a balanced approach ensuring at the same time adequate protection of workers at Union level and avoiding disproportionate economic disadvantages and burdens for the affected economic operators (including SMEs), a revised OEL equal to 0.01 fibres/cm³ as an 8-hour time-weighted average (TWA) should be established. This balanced approach is underpinned by a public health objective aiming at the necessary safe removal of asbestos. Consideration has also been given to proposing an OEL that takes into account economic and technical considerations to allow an effective removal.</p> <p>(10) The Commission has carried out a two-stage consultation of management and labour at Union level in accordance with Article 154 of the Treaty. It has also consulted the ACSH, which has adopted an opinion providing also information for the successful implementation of the revised OEL options. The European Parliament adopted a resolution¹¹ calling for a proposal to update Directive 2009/148/EC in order to strengthen Union measures for protecting workers from the threat of asbestos.</p> <p>(11) Optical microscopy, although it does not allow a counting of the smallest fibres detrimental to health, is currently the most used method for the regular measuring of asbestos. In line with the opinion of the ACSH, a more modern and sensitive methodology based on electron microscopy or any other method</p>	<p>(9) 関連する科学的専門知識及び欧州連合レベルでの労働者の適切な保護と同時に、影響を受ける経済事業者（中小企業を含む。）の不釣り合いな経済的不利益及び負担を回避するバランスのとれたアプローチを考慮し、8 時間時間加重平均 (TWA) として 0.01 繊維/cm³ に相当する改訂職業ばく露限界が設定されるべきである。</p> <p>このバランスの取れたアプローチは、必要な石綿（アスベスト）の安全な除去を目指す公衆衛生目標に裏打ちされたものです。</p> <p>また、効果的な除去を可能にするために、経済的及び技術的な配慮をした職業ばく露限界を提案することも検討されました。</p> <p>(10) 欧州委員会は、条約第 154 条に基づき、EU レベルで労使の 2 段階協議を行いました。また、労働安全衛生諮問委員会とも協議を行い、労働安全衛生諮問委員会は改訂版職業ばく露限界の選択肢をうまく実施するための情報を提供する意見書を採択しました。</p> <p>欧州議会は、石綿（アスベスト）の脅威から労働者を保護するための EU の措置を強化するため、指令 2009/148/EC を更新する提案を求める決議 11 を採択しました。</p> <p>(11) 光学顕微鏡は、健康に有害な極小繊維を数えることはできませんが、現在、石綿（アスベスト）の定期的な測定に最も使用されている方法です。</p> <p>労働安全衛生諮問委員会の意見に沿い、電子顕微鏡に基づくより近代的で感度の高い方法又は同等以上の結果をもたらす他の方法は、技術的適応の適切な期間</p>

<p>giving equivalent or more sensitive results should gradually replace optical microscopy, while taking into account the need for an adequate period of technical adaptation and for a higher coherence among different methodologies currently applied within the Union. In order to allow for sufficient time to comply with the new requirements related to fibre measurement, it is appropriate that a longer transposition period of 7 years for such measures is provided. The Commission should support and facilitate Member States in such replacement, in particular through the development of guidelines.</p> <p>(12) Taking into account the exposure minimisation requirements set out in Directive 2009/148/EC and Directive 2004/37/EC, employers should ensure that the risk related to the exposure of workers to asbestos at the place of work is reduced to a minimum and in any case to as low a level as is technically possible.</p> <p>(13) Special control measures and precautions are needed for workers exposed or likely to be exposed to asbestos, such as subjecting workers to a decontamination procedure and related training, in order to significantly contribute to reducing the risks related to such exposure.</p> <p>(14) Preventive measures for the protection of the health of workers exposed to asbestos and the commitment envisaged for Member States with regard to the surveillance of their health are important, in particular the continuation of health surveillance after the end of exposure.</p> <p>(15) Employers should take all necessary steps to identify presumed asbestos-containing materials, if appropriate by obtaining information from the owners of the premises as well as other sources of information, including relevant registers. They should record, before the start of any asbestos removal project,</p>	<p>と、現在連合内で適用されている異なる方法論間のより高い一貫性の必要性を考慮しながら、徐々に光学顕微鏡に取って代わるべきである。</p> <p>繊維測定に関連する新たな要件に対応するための十分な時間を確保するため、このような措置の移行期間を7年間と長めに設定することが適切です。</p> <p>欧州委員会は、特にガイドラインの作成を通じて、加盟国がそのような置き換えを行うことを支援、促進すべきである。</p> <p>(12) 指令 2009/148/EC 及び指令 2004/37/EC に定められたばく露最小化要件を考慮し、使用者は、作業場所における労働者の石綿（アスベスト）へのばく露に関するリスクを最小限に、いかなる場合でも技術的に可能な限り低いレベルまで確実に低減するべきである。</p> <p>(13) 石綿（アスベスト）にさらされる、又はさらされるおそれのある労働者に対しては、当該リスクの低減に大きく寄与するため、除染の手順及び関連する訓練のような特別な管理措置及び予防措置が必要であること。</p> <p>(14) 石綿（アスベスト）にさらされる労働者の健康保護のための予防措置及び加盟国が想定する労働者の健康監視に関する取り組みは重要であり、特に、ばく露終了後の健康監視の継続が重要である。</p> <p>(15) 使用者は、石綿（アスベスト）を含むと推定される材料を特定するために、適切であれば、施設の所有者及び関連する登録簿を含む他の情報源から情報を得ることにより、必要なすべての措置を講じるべきである。 また、石綿（アスベスト）除去プロジェクトの開始前に、建物又は設備における</p>
--	---

<p>the presence or presumed presence of asbestos in buildings or installations and communicate this information to others who may be exposed to asbestos as a result of its use, of maintenance or of other activities in or on buildings.</p> <p>(16) Since the objective of this Directive, namely to protect workers against risks to their health and safety arising from or likely to arise from exposure to asbestos at work, including the prevention of such risks, cannot be sufficiently achieved by the Member States, but can rather, by reason of its scale and effects, be better achieved at Union level, the Union may adopt measures, in accordance with the principle of subsidiarity as set out in Article 5 of the Treaty on European Union. In accordance with the principle of proportionality, as set out in that Article, this Directive does not go beyond what is necessary in order to achieve that objective.</p> <p>(17) Since this Directive concerns the protection of the health and safety of workers at the place of work, it should be transposed within two years of the date of its entry into force.</p> <p>(18) Directive 2009/148/EC should therefore be amended accordingly,</p> <p>HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:</p>	<p>石綿（アスベスト）の存在又は推定を記録し、この情報を、その使用、メンテナンス又は建物内若しくは建物でのその他の活動の結果として石綿（アスベスト）にさらされる可能性がある他の人に伝達する必要があります。</p> <p>(16) 本指令の目的、すなわち、職場における石綿（アスベスト）へのばく露から生じる、又は生じる可能性のある健康及び安全に対するリスクから労働者を保護すること（当該リスクの防止を含む。）は、加盟国によって十分に達成されるものではなく、むしろその規模及び効果のために欧州連合レベルにおいてよりよく達成することができるので、欧州連合は、欧州連合条約第 5 条に定める補完性の原則に基づき措置を採用することができます。</p> <p>同条に定める比例の原則に従い、本指令はその目的を達成するために必要な範囲を超えないものである。</p> <p>(17) この指令は、職場における労働者の健康及び安全の保護に関するものであるため、発効日から 2 年以内に移行されるべきです。</p> <p>(18) したがって、指令 2009/148/EC はそれに応じて修正されるべきである。</p> <p>そこで、この指令を採択した。</p>
--	---

<p><i>Article 1</i></p> <p>Amendments to Directive 2009/148/EC</p> <p>Directive 2009/148/EC is amended as follows:</p> <p>(1) in Article 1(1), the following third subparagraph is added:</p> <p>‘The provisions of Directive 2004/37/EC of the European Parliament and of the Council* shall apply whenever they are more favourable to health and</p>	<p>第 1 条</p> <p>指令 2009/148/EC の改正、</p> <p>指令 2009/148/EC は以下のように修正される。</p> <p>(1) 第 1 条(1)において、以下の第 3 段落を追加する。</p> <p>欧州議会及び理事会の指令 2004/37/EC の規定*は、労働における労働者の健康及び安全により有利な場合には、常に適用されるものとする。</p>
--	---

safety of workers at work.	
* Directive 2004/37 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens, mutagens or reprotoxic substances at work (Sixth individual directive within the meaning of Article 16(1) of Council Directive 89/391/EEC (OJ L 158, 30.04.2004, p. 50), as last amended by Directive (EU) 2022/431 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2022 (OJ L 88, 16.3.2022, p. 1).;	* 職場における発がん物質、突然変異原物質又は生殖毒性物質へのばく露に関するリスクからの労働者の保護に関する 2004 年 4 月 29 日の欧州議会及び理事会の指令 2004/37（理事会指令 89/391/EEC（OJ L 158, 30.04.2004, p. 50）の 16 条（1）の意味における第 6 個別指令、2022 年 3 月 9 日の欧州議会及び理事会の指令（EU）2022/431（OJ L 88, 16.3.2022, p. 1）によって最後に修正）’；

<p>(2) Article 2 is replaced by the following:</p> <p>‘Article 2</p> <p>For the purposes of this Directive, ‘asbestos’ means the following fibrous silicates, which are classified as carcinogens 1A according to Regulation (EC) 1272/2008*:</p> <p>(a) asbestos, actinolite, CAS** 77536-66-4;</p> <p>(b) asbestos, amosite (grunerite), CAS 12172-73-5;</p> <p>(c) asbestos, anthophyllite, CAS 77536-67-5;</p> <p>(d) asbestos, chrysotile, CAS 12001-29-5;</p> <p>(e) asbestos, crocidolite, CAS 12001-28-4;</p> <p>(f) asbestos, tremolite, CAS 77536-68-6.</p>	<p>(2) 第 2 条を次のように改める。</p> <p>第 2 条</p> <p>本指令において、「石綿（アスベスト。以下単に「アスベスト」といいます、）」とは、規則(EC)1272/2008*により発がん性物質 1A に分類される以下の繊維状珪酸塩を意味する。</p> <p>(a) アスベスト、アクチノライト、CAS** 77536-66-4;</p> <p>(b) アスベスト、アモサイト（グルネライト）、CAS12172-73-5。</p> <p>(c) アスベスト、アンソフィライト、CAS 77536-67-5;</p> <p>(d) アスベスト、クリソタイル、CAS 12001-29-5。</p> <p>(e) アスベスト、クロシドライト、CAS 12001-28-4;</p> <p>(f) アスベスト、トレモライト、CAS 77536-68-6.</p>
* Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixtures, amending and repealing Directives 67/548/EEC and 1999/45/EC, and amending Regulation (EC) No 1907/2006 (OJ L 353, 31.12.2008, p. 1–1355).	<p>* 物質及び混合物の分類、表示及び包装に関する 2008 年 12 月 16 日付け欧州議会及び理事会規則（EC）No 1272/2008 は、指令 67/548/EEC 及び 1999/45/EC を修正し、及び廃止し、規則（EC）No 1907/2006（OJ L 353, 31.12.2008, p. 1-1355）を修正するものである。</p> <p>** CAS: Chemical Abstract Service Number（ケミカルアブストラクトサービス</p>

** CAS: Chemical Abstract Service Number’;	番号) ’;
<p>(3) Article 6 is replaced by the following:</p> <p>‘Article 6</p> <p>For all activities referred to in Article 3(1), the exposure of workers to dust arising from asbestos or materials containing asbestos at the place of work shall be reduced to a minimum and in any case to as low a level as is technically possible below the limit value laid down in Article 8, in particular through the following measures:</p> <p>(a) the number of workers exposed or likely to be exposed to dust arising from asbestos or materials containing asbestos shall be limited to the lowest possible figure;</p> <p>(b) work processes shall be designed so as not to produce asbestos dust or, if that proves impossible, to avoid the release of asbestos dust into the air;</p> <p>(c) all premises and equipment involved in the treatment of asbestos shall be capable of being regularly and effectively cleaned and maintained;</p> <p>(d) asbestos or dust-generating asbestos-containing material shall be stored and transported in suitable sealed packing;</p> <p>(e) waste shall be collected and removed from the place of work as soon as possible in suitable sealed packing with labels indicating that it contains asbestos; this measure shall not apply to mining activities; such waste shall then be dealt with in accordance with Directive 2008/98/EC of the European Parliament and of the Council*.</p>	<p>(3) 第 6 条を次のように改める。</p> <p>第 6 条</p> <p>第 3 条第 1 項にいうすべての活動において、労働者が作業場所において石綿又は石綿を含む材料から生ずる粉じんさらされることを最小限にし、いかなる場合においても、特に次の措置により第 8 条に定める限界値以下の技術的に可能な限り低い水準まで減少させるものとする。</p> <p>(a) 石綿又は石綿を含む材料から生じる粉じんさらされる、又はさらされる可能性のある労働者の数を可能な限り少なくすること。</p> <p>(b) 作業工程は、アスベストの粉じんを発生させないように、又はそれが不可能であると判明した場合は、アスベストの粉じんが大気中に放出されないように設計されるものとする。</p> <p>(c) アスベストの処理に関わる全ての施設及び設備は、定期的かつ効果的に清掃及び維持が可能であるものとする。</p> <p>(d) アスベスト又は粉じんを発生させるアスベスト含有材料は、適切な密封包装で保管・運搬されるものとする。</p> <p>(e) 廃棄物は、アスベストを含むことを示すラベルを貼った適切な密封梱包で、できるだけ早く回収し、作業場所から撤去されるものとする。この措置は、採掘活動には適用されないものとし、その廃棄物は、欧州議会及び理事会の指令 2008/98/EC*に従って処理されるものとする。</p>
* Directive 2008/98/EC of the European Parliament and of the Council of 19 November 2008 on waste and repealing certain Directives (OJ L 312,	* 廃棄物及び特定の指令の廃止に関する 2008 年 11 月 19 日の欧州議会及び理事会の指令 2008/98/EC (OJ L 312, 22.11.2008, p. 3)’を参照。

22.11.2008, p. 3).';	
<p>(4) in Article 7(6) the first subparagraph is replaced by the following: 'Fibre counting shall be carried out by electron microscopy (EM) or by any other alternative technology giving equivalent or more accurate results.';</p> <p>4(a) In Article 7, the following paragraph is added: '7. For the purposes of ensuring compliance with the measures on fibre counting referred to in this Article, the Commission shall support Member States by providing appropriate technical guidance, including on the technical transition from phase-contrast microscopy (PCM), as applied in accordance with the method recommended in 1997 by the World Health Organization (WHO)*, to Electron microscopy (EM).</p> <p>* Determination of airborne fibre concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method), WHO, Geneva 1997 (ISBN 92 4 154496 1).';</p>	<p>(4) 第7条(6)中、第1号を次のように改める。 繊維の計数は、電子顕微鏡 (EM) 又は同等若しくはより正確な結果を与える他の代替技術によって実施されるものとする。</p> <p>4(a) 第7条において、次の項を追加する。 '7. 本条で言及されている繊維計数に関する措置の遵守を確保するため、欧州委員会は、世界保健機関 (WHO) *が 1997 年に勧告した方法に従って適用される位相差顕微鏡法 (PCM) から電子顕微鏡法 (EM) への技術的移行を含め、適切な技術指導を行うことにより加盟国を支援するものとします。</p> <p>* 空気中の繊維濃度の測定。位相差顕微鏡 (薄膜フィルター法) による推奨される方法、世界保健機関、ジュネーブ 1997 年 (ISBN 92 4 154496 1)';</p>
<p>(5) Article 8 is replaced by the following: 'Article 8 Employers shall ensure that no worker is exposed to an airborne concentration of asbestos in excess of 0.01 fibres per cm³ as an 8-hour time-weighted average (TWA).';</p> <p>(6) in Article 11, the first subparagraph is replaced by the following: 'Before beginning demolition or maintenance work, employers shall take, if appropriate by obtaining information from the owners of the premises as well</p>	<p>(5) 第8条を次のように改める。 「第8条 使用者は、いかなる労働者も、8時間の時間加重平均 (TWA) として1cm³当たり 0.01 繊維を超えるアスベストの空気中濃度にさらされないようにするものとする。」</p> <p>(6) 第11条において、最初のサブパラグラフを次のように置き換える。 解体又はメンテナンス作業を開始する前に、使用者は、適切であれば、施設の所有者及び関連する登記簿を含む他の情報源から情報を得ることにより、アスベス</p>

<p>as from other sources of information, including relevant registers, all necessary steps to identify presumed asbestos-containing materials.’;</p> <p>(7) in Article 19, paragraph 2 is replaced by the following:</p> <p>‘The employer shall enter the information on the workers engaged in the activities referred to in Article 3(1) in a register. That information shall indicate the nature and duration of the activity and the exposure to which they have been subjected. The doctor and/or the authority responsible for medical surveillance shall have access to this register. Each worker shall have access to the results in the register which relate to him or her personally. The workers and/or their representatives shall have access to anonymous, collective information in the register.’.</p>	<p>トを含むと推定される材料を特定するために必要なすべての措置を講ずるものとする。」</p> <p>(7) 第 19 条第 2 項を次のように改める。</p> <p>使用者は、第三条第一項に掲げる活動に従事する労働者の情報を登録簿に記載するものとする。その情報は、活動の性質及び期間並びに労働者が受けた被ばくを示すものとする。</p> <p>医師及び／又は医学的監視を担当する当局は、この登録簿を閲覧することができるものとする。各労働者は、自分個人に関連する登録簿の結果を閲覧することができるものとする。労働者及び／又はその代表者は、登録簿の匿名かつ集合的な情報を利用できるものとする」。</p>
---	---

<p><i>Article 2</i></p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by [<i>OJ : please insert two years after the date of entry into force of this Directive</i>] at the latest. They shall immediately communicate the text of those measures to the Commission.</p> <p>1a Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with Article 1, point 4 of this Directive by [<i>OJ: please insert 7 years after the date of entry into force of this Directive</i>] at the latest. They shall immediately communicate the text of those measures to the Commission. Member States shall, before having brought into force the laws, regulations and administrative provisions in accordance with this paragraph, carry out fibre counting wherever possible by phase-contrast</p>	<p>第 2 条</p> <p>1. 加盟国は、遅くとも [OJ: 本指令の発効日から 2 年を挿入してください。] までに、本指令を遵守するために必要な法律、規制及び行政規定を発効させるものとする。</p> <p>加盟国は、それらの措置のテキストを直ちに欧州委員会に伝達するものとする。</p> <p>1a 加盟国は、本指令の第 1 条第 4 項を遵守するために必要な法律、規則及び行政規定を、遅くとも [OJ:本指令の発効日から 7 年を挿入してください。] までに発効させるものとする。</p> <p>加盟国は、当該措置のテキストを直ちに欧州委員会に伝達するものとする。</p> <p>加盟国は、本項に従って法律、規則及び行政規定を発効させる前に、世界保健機関が 1997 年に勧告した方法に従って、位相差顕微鏡 (PCM) により、又は同等の結果をもたらす他の方法により、可能な限り繊維計数を実施するものとする。</p>
--	--

<p>microscopy (PCM), in accordance with the method recommended in 1997 by the World Health Organisation, or by any other method giving equivalent results.</p> <p>When Member States adopt the measures referred to in paragraphs 1 and 1a, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>	<p>加盟国がパラグラフ 1 及び 1a で言及される措置を採用する場合、本指令への言及を含むか、又はその公式発表の際に当該言及を伴うものとする。</p> <p>2. 加盟国は、この指令が対象とする分野で採用する国内法の主な規定の文言を委員会に通知するものとする。</p>
--	--

<p><i>Article 3</i></p> <p>This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i>.</p>	<p>第 3 条</p> <p>この指令は、欧州連合の官報に掲載された日の翌日から 20 日目に発効するものとする。</p>
<p><i>Article 4</i></p> <p>This Directive is addressed to the Member States</p>	<p>第 4 条</p> <p>本指令は、以下の加盟国に宛てて発信される。</p>

<p>Done at Brussels,</p> <p><i>For the European Parliament For the Council</i></p> <p><i>The President</i></p> <p><i>For the Council</i></p>	<p>ブリュッセルで実行。</p> <p>欧州議会のために、 理事会のために、</p> <p>議長</p> <p>理事会のために、</p>
--	---

<i>The President</i>	議長
----------------------	----

（資料作成者注：以下は、次のウェブサイトでダウンロードできる、「**Protecting workers: health and safety at work**」（労働者の保護：職場における健康及び安全）に関する記事を「英語原文—日本語仮訳」として紹介するものです。）

- [The protection of workers from the risks related to the exposure of asbestos at work \(general approach\)](#)

Protecting workers: health and safety at work	労働者の保護：職場における健康及び安全
<p>EU legislation sets minimum standards for health and safety at work, and protects workers against exposure to dangerous substances, such as asbestos.</p> <p>On this page:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Minimum standards for health and safety at work • Dangerous chemical substances • Asbestos 	<p>EU 法は、労働における安全衛生の最低基準を定め、アスベストなどの危険物質へのばく露から労働者を保護するものです。</p> <p>このページでは、次の事項にアクセスできます。</p> <p>（資料作成者注：左欄の英語表記をクリックすれば、原典をダウンロードできます。）</p> <ul style="list-style-type: none"> • 労働安全衛生の最低基準 • 危険な化学物質 • アスベスト

Minimum standards for health and safety at work	職場における安全衛生の最低基準
To better protect workers in the EU from work-related accidents and diseases the	EU では、労働災害及び疾病から労働者をよりよく保護するために、EU 全域の民

<p>EU has adopted legislation to guarantee minimum safety and health requirements valid for both private and public employers throughout the EU.</p> <p>When protecting workers, the EU takes into account technical safety but also the general promotion of well-being including in the organisation of work, working conditions, social relationships and the influence of factors related to the working environment.</p> <p>The EU adopted in 1989 an occupational and health safety (OSH) framework directive. With this directive, the EU established an obligation for employers to take appropriate preventive measures to make work safer and healthier and provide information and training to workers to promote health and safety at work.</p>	<p>間及び公的な使用者に有効な安全衛生に関する最低要件を保証する法律を採択しています。</p> <p>労働者を保護する際、EU は技術的な安全だけでなく、作業の組織、労働条件、社会的関係、労働環境に関連する要因の影響を含む福利の全般的な促進も考慮しています。</p> <p>EU は 1989 年に労働安全衛生（OSH）枠組み指令を採択しました。この指令により、EU は使用者に対して、作業をより安全で健康にするための適切な予防措置を講じ、職場の健康及び安全を促進するための情報及び訓練を労働者に提供する義務を確立しました。</p>
---	---

（資料作成者注：以下は、次のウェブサイトダウンロードできる、「*Protection of workers from dangerous chemical substances*」（危険な化学物質からの労働者の保護）に関する記事を「英語原文—日本語仮訳」として紹介するものです。）

- [Protecting workers: promotion of health and safety at work \(background information\)](#)

Protection of workers from dangerous chemical substances	危険な化学物質からの労働者の保護
<p>Cancer is the number one cause of work-related deaths in the EU, causing 52% of deaths annually (data: International Labour Organization, 2017).</p> <p>120 000</p>	<p>EU における作業関連の死亡原因の第 1 位はがんであり、年間 52% の死亡を引き起こしています（データ：国際労働機関、2017 年）。</p> <p>120 000</p>

<p>occupational cancer cases in the EU every year</p> <ul style="list-style-type: none"> • The economics of occupational safety and health: the value of OSH to society (EU-OSHA) <p>Workers in the following sectors are most at risk of occupational cancers:</p> <ul style="list-style-type: none"> • constructions • automotive, textile, woodworking and furniture industries • chemical manufacturing • food production • healthcare <p>Over the years, the EU has adopted rules to protect workers on specific aspects of work or hazards. For example, the EU has rules on limiting harmful substances in the workplace.</p> <p>In December 2021, the Council presidency and the European Parliament agreed to update EU rules to protect workers from risks related to exposure to carcinogenic and mutagenic substances.</p> <p>Under the agreement, workers will benefit from greater protection due to the adjustment of limits of exposure in line with latest scientific findings and technical data. In addition, the directive will from now on cover reprotoxic substances, chemicals which may interfere with the human reproductive system.</p>	<p>EU における毎年の職業性がん症例</p> <ul style="list-style-type: none"> • 労働安全衛生の経済学：社会にとっての OSH の価値 (EU-OSHA) <p>以下の業種の労働者は、職業性がんのリスクが最も高い。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 建設業 • 自動車、繊維、木工及び家具産業 • 化学物質製造業 • 食品製造業 • 医療 <p>長年にわたり、EU は作業の特定の側面又は危険について労働者を保護するための規則を採択してきました。例えば、EU には職場における有害物質の制限に関する規則があります。</p> <p>2021 年 12 月に、理事会議長国及び欧州議会は、発がん性及び変異原性物質へのばく露に関連するリスクから労働者を保護するための EU 規則を更新することに合意しました。</p> <p>この合意により、労働者は、最新の科学的知見及び技術データに沿ったばく露の制限の調整により、より大きな保護の恩恵を受けることになります。</p> <p>さらに、この指令は今後、生殖毒性物質（人間の生殖システムを阻害する可能性のある化学物質）を対象とすることになります。</p>
---	--

<p>The EU laws on the protection of workers from dangerous substances are updated regularly. Since its first adoption in 2004, the carcinogens and mutagens directive has been reviewed several times and now addresses 28 cancer-causing substances.</p> <p>On 3 March 2022, the Council adopted the latest revision of the directive. Member states have two years following this adoption to comply with the agreed changes.</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU strengthens protection of workers from dangerous chemicals (press release, 3 March 2022) <p>28 cancer-causing substances covered by EU legislation</p>	<p>危険物質からの労働者の保護に関する EU の法制は定期的に更新されます。2004 年に初めて採択されて以来、発がん性物質及び変異原性物質指令は何度も見直され、現在では 28 の発がん性物質を取り上げています。</p> <p>2022 年 3 月 3 日に、理事会は同指令の最新の改訂版を採択しました。加盟国はこの採択後 2 年間で、合意された変更点を遵守する必要があります。</p> <p>・ EU、危険な化学物質からの労働者の保護を強化（プレスリリース、2022 年 3 月 3 日）</p> <p>28 EU 法規制の対象となる発がん性物質</p>
---	---

Cancer prevention in the EU	EU におけるがん予防
-----------------------------	-------------



Cancer is one cause of premature death in the EU

Fighting cancer is one of the priorities of the European Union in the field of health.

Apart from the direct impact it has on the health and wellbeing of individuals, cancer also has an impact on healthcare and social systems, public budgets, and the productivity and growth of the economy, including a healthy workforce.

In this respect, cancer screening is essential to maintain a healthy population, and workforce. In 2003 the Council approved a recommendation on cancer screening, encouraging EU countries to implement population-based, quality-assured screening programmes. Following the implementation report of the recommendation and the latest scientific data EU ministers are discussing an

EUにおける早すぎる死因のひとつはがん

がんとの闘いは、健康分野における欧州連合の優先事項の一つです。

がんは、個人の健康及び福祉に直接影響を与えるだけでなく、医療及び社会制度、公共予算、健康な労働力を含む経済の生産性及び成長にも影響を及ぼします。

この点から、がん検診は健康な人口及び労働力を維持するために不可欠なものです。2003年に、EU理事会はがん検診に関する勧告を承認し、EU諸国が集団ベースの、質が保証された検診プログラムを実施することを奨励しました。この勧告の実施報告書及び最新の科学的データを受けて、EUの閣僚は、より多

update to the recommendation to ensure that even more people can be covered by cancer screenings.	くの人々ががん検診を受けられるようにするため、勧告の更新について議論しています。
---	--

Better protecting people against asbestos	アスベストから人々をより良く守るために
<p>Despite the total ban on the use of asbestos in the EU since 2005, exposure to this carcinogenic substance still causes tens of thousands of deaths across EU countries, the vast majority amongst workers.</p> <p>The proposed changes to the asbestos at work directive include a reduction in the maximum exposure limit of asbestos at work. It also provides important guidance to employers and creates a level playing field for businesses operating across the EU, while decreasing healthcare costs related to medical treatment.</p> <p>In December 2022, the Council agreed their position on the proposal to tighten EU legislation protecting workers from the risks of asbestos. The Council position – on the basis of which it will negotiate with the European Parliament – is that the current exposure levels should be lowered and that asbestos fibre-counting should be carried out on the basis of a more modern method.</p> <ul style="list-style-type: none"> Asbestos: Council agrees to improve protection of workers (press release, 8 December 2022) 	<p>2005 年以降、EU ではアスベストの使用が全面的に禁止されていますが、この発がん性物質へのばく露により、EU 諸国ではいまだに数万人の死者が出ており、その大半は労働者です。</p> <p>今回提案された職場におけるアスベスト指令の変更には、職場におけるアスベストの最大ばく露限界の引き下げが含まれています。また、使用者に対して重要なガイダンスを提供し、EU 全域で活動する企業に対して公平な競争の場を設けるとともに、医療に関連する医療費を減少させるものです。</p> <p>2022 年 12 月に、EU の労働者をアスベストのリスクから保護する法令を強化する提案について、理事会はその立場を合意しました。</p> <p>理事会の見解-これに基づいて欧州議会と交渉する-は、現行のばく露レベルを引き下げ、より近代的な方法に基づいてアスベスト繊維の計数を行うべきだということです。</p> <ul style="list-style-type: none"> アスベストの 作業員の保護強化で理事会合意 (プレスリリース、2022 年 12 月 8 日) (資料作成者注: 左欄の英語原文をクリックすれば、報道発表の英語原文がダウンロードできます。)

Asbestos removal	アスベスト（石綿）除去
<p>As part of the effort to lower the risks of exposure to asbestos, the Council also agreed a common position on the proposed revision of EU rules on energy performance of buildings in October 2022. In this proposal deep renovations for buildings are encouraged, and defined as a prime opportunity to also address asbestos removal.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fit for 55: making buildings in the EU greener (infographic) 	<p>アスベストへのばく露リスクを低減する取組みの一環として、EU 理事会は、2022 年 10 月の建築物のエネルギー性能に関する EU 規則の改訂案に関する共通の見解にも合意しました。この提案では、建物の大規模な改修が奨励され、アスベストの除去にも対応する絶好の機会と定義されています。</p> <p>・ 55 への適合: EU の建物をより環境に配慮したものにするために（インフォグラフィック）</p>

EU health policy	EU の健康政策
<p>EU member states are responsible for organising and delivering health services and medical care. The EU's role in health policy is therefore complementary to national policies.</p> <p>EU cooperation serves to promote health and tackle communicable as well as non-communicable diseases such as cancer. Moreover, it addresses common health challenges resulting for example from antimicrobial resistance, and environmental or lifestyle factors.</p> <p>The EU has the competence to adopt legislation in the field of health and safety at work following article 153 TFEU, to complement and support national legislation. In the Council these issues are discussed by ministers in</p>	<p>EU 加盟国は、保健サービス及び医療を組織し、提供する責任を負っています。したがって、保健政策における EU の役割は、各国の政策を補完するものです。</p> <p>EU の協力は、健康を促進し、がんのような非伝染性疾患だけでなく、伝染性疾患にも取り組むことに役立っています。さらに、例えば抗菌剤耐性及び環境又は生活習慣の要因から生じる一般的な健康問題にも取り組んでいます。</p> <p>EU は、欧州連合の機能に関する条約 153 条に基づき、労働安全衛生の分野において、各国の法律を補完し、及び支援するための法制を採択する権限を有してい</p>

<p>the Employment, Social Policy, Health and Consumer Affairs Council (EPSCO).</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU health policy (background information) 	<p>ます。</p> <p>理事会では、これらの問題は、雇用・社会政策・健康及び消費者問題評議会 (EPSCO) の閣僚によって議論されます。</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU の健康政策（背景情報） <p><i>(資料作成者注：左欄の英語原文をクリックすれば、原典の英語原文をダウンロードできます。)</i></p>
--	---

<p>See also</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU rules on platform work (background information) • Transparent and predictable working conditions (background information) • Work life balance for parents and carers (background information) 	<p>こちらをご覧ください</p> <ul style="list-style-type: none"> • プラットフォーム・ワークに関する EU の規則（背景情報） • 透明で予測可能な労働条件（背景情報） • 両親及び介護者のワークライフバランス（背景情報）
---	---

<p>Press contacts</p> <p>Johannes Kleis</p> <p>Press officer</p> <p>+32 478 83 26 64</p>	<p>報道関係者お問い合わせ先</p> <p>ヨハネス・クライス</p> <p>プレス担当</p> <p>+32 478 83 26 64</p>
--	--

+32 2 281 75 32	+32 2 281 75 32
@JohannesKleis	@JohannesKleis
If you are not a journalist, please send your request to the public information service	ジャーナリスト以外の方は、情報公開サービスまでお願いします。